

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

Рубцовой Оксаны Геннадьевны на тему

«Названия лекарственных растений в разноструктурных языках (на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационное исследование О. Г. Рубцовой посвящено изучению лексико-семантической группы «Названия лекарственных растений» на материале русского, марийского, немецкого и латинского языков. Для обозначения понятия «название лекарственного растения» в диссертационной работе вполне правомерно используется термин «фармакофитоним». В работе анализируются фармакофитонимы указанных языков в сравнительно-сопоставительном аспекте.

Целью исследования стало изучение фармакофитонимов как особой лексико-семантической группы в русском, марийском, немецком и латинском языках, а также описание основных принципов номинации лекарственных растений в этих языках.

Актуальность работы не вызывает у нас сомнений: несмотря на то, что фитонимия в последние годы стала весьма популярной темой исследований многих языков народов РФ, сравнительные исследования, а также работы, место которых – на стыке фитонимики и этноботаники, редки.

Поэтому и выбор темы диссертации кажется нам вполне обоснованным; он продиктован также недостатком (хотя и не полным отсутствием) подобных исследований в финно-угроведении.

Новизна исследования заключается в том, что она представляет собой первый опыт сопоставительного исследования фармакофитонимов марийского, русского, немецкого и латинского языков. Впервые определены и описаны основные принципы номинации фармакофитонимов при сравнении указанных языков. В научный оборот введены и подвергнуты анализу не зафиксированные ранее марийские фармакофитонимы. Особенно

интересно выявление автором ряда поверий, связанных с марийскими названиями лекарственных растений.

Теоретическая значимость работы, на наш взгляд, вытекает именно из сравнительного характера работы, причем сравнивалась лексика типологически разнотипных языков – финно-угорского и индоевропейских. Описательные работы по названиям растений в финно-угорских языках – не редкость, однако ряд очень существенных особенностей фитонимической системы могут быть выявлены лишь путем сравнения с материалами других языков.

В этом смысле исследование г-жи Рубцовой может послужить теоретической основой для аналогичных исследований и на материале других финно-угорских языков, или, по крайней мере, дать пищу для теоретического осмысления многих лексических явлений в этих языках. Еще одна сильная сторона работы – использование значительного этноботанического материала; для исследований, проводящихся на грани различных смежных дисциплин, всегда важно найти особые теоретические основания. Как нам кажется, диссертационная работа Оксаны Геннадьевны дает весьма интересные в этом плане результаты, теоретическое значение которых выходит за рамки исследования.

Практическая значимость работы определяется тем, что ее материалы могут найти применение в преподавании марийского, русского, латинского и немецкого языков в учреждениях высшего и среднего профессионального образования гуманитарного и медицинского профиля. Последнее особенно важно для становления марийской национальной ботанической номенклатуры и медицинской терминологии.

Кроме того, материалы диссертации могут быть использованы при составлении многоязычных словарей. Насколько нам известно, опыт составления подобного словаря у автора уже имеется (см. ее «Краткий четырехязычный словарь фитонимов», вышедший в Йошкар-Оле в этом году).

Достоверность полученных результатов обеспечена использованием ряда надежных методов. Сбор материала осуществлялся полевым методом посредством опроса и организации тематических бесед. Из письменных источников материал исследования был извлечен автором методом сплошной выборки. С целью определения свойств фармакофитонимов использован сопоставительный метод с отдельными элементами сравнительно-исторического анализа. Используемые другие методы в работе носят, по нашему мнению, второстепенный характер.

Структура работы отражает логику исследования: в первой главе рассматриваются теоретические аспекты исследования, вопросы терминологии, а также излагается история сравнительно изучения фитонимии в финно-угорских и типологически разносистемных языках.

Вторая глава посвящена вопросам номинации лекарственных растений в рассматриваемых языках; при этом рассматриваются различные признаки номинации, отраженные в фитонимах – названиях лекарственных растений.

Введение и заключение выполняют обычные для диссертационного жанра функции – в них обоснованы актуальность и значимость исследования, а также подводятся основные итоги работы.

Библиографический список (ок. 150 названий, не считая лексикографических работ) свидетельствует о весьма широкой лингвистической эрудиции автора.

Диссертация легко читается, ясно и хорошо структурирована и представляет собой грамотное изложение результатов компетентно проведенного исследования.

Перейдем к общей характеристике работы.

Для своего исследования г-жа Рубцова избрала весьма узкую тему и очень хорошо ее разработала. Для ее работы характерны обилие интересных деталей и наблюдений, тщательное и подробное изучение вопросов номинации лекарственных растений в четырех языках, один из которых (латинский) мертвый, а в другом (марийском) фактически не сложилась

настоящая ботаническая номенклатура. Нам особенно интересным показалась именно вторая глава работы, в которой ее автор конкретно рассматривает номинацию лекарственных растений по признаку в нескольких языках в сравнительном аспекте.

В отличие от других исследователей, обращавшихся к рассмотрению номинации растений в финно-угорских языках, автор использует понятие мотивемы, что уместно и удачно. Такой подход определяет логику построения всей главы.

Как мы уже указывали, автор диссертационной работы активно использует материалы по народной медицине, различным народным (в т. ч. языческим и христианским) поверьям. Действительно, опыт показывает, что без привлечения таких материалов зачастую невозможно верно определить происхождение названия.

Еще один интересный аспект исследования – это количественный анализ долей использования того либо иного признака номинации лекарственных растений в различных языках. Полученная картина местами кажется весьма неожиданной и, по-видимому, нуждается в дальнейшем специальном исследовании – например, это выраженная высокая доля определенных признаков мотивации в русском языке. Очевидно, что такое явление могло быть выявлено лишь в сравнительной работе, хороший образец которой и продемонстрировала автор.

В то же время, нам хотелось бы увидеть в работе более подробное исследование моделей номинации сложных по форме фитонимов. Обилие сложных названий растений не зависит от типологической или генеалогической принадлежности языка, но поскольку такое обилие особенно свойственно марийскому языку, то в этом плане можно было бы сравнить его с немецким, где это явление налицо.

Высказанное замечание и ни в коей мере не снижает высокой оценки выполненной О. Г. Рубцовой работы.

Автореферат и публикации дают адекватное представление о содержании диссертации. Диссертационное исследование О. Г. Рубцовой представляет собой законченную научную работу и отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК к произведениям такого жанра. Диссертационное исследование выполнено на высоком научном уровне. Оксана Геннадьевна Рубцова, безусловно, заслуживает присвоения ей ученой степени кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры уральских языков, фольклора и литературы федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»

Бродский Игорь Вадимович


Бродский И.В.

«8» сентября 2015 г.

Почтовый адрес: 191186, Санкт-Петербург, Набережная реки Мойки, д. 48

Контактные телефоны: 8 (812) 786-86-14; 747-39-02, 8-904-333-46-49

Факс 8 (812) 786-86-14

E-mail: kodima@mail.ru

